

ПРОТОКОЛ № 4
розширеного засідання кафедри французької філології
факультету іноземних мов
від 25 листопада 2021 року

Присутні:

Головуюча: в.о. завідувача кафедри французької філології доц. Піскозуб З.Ф.

Гарант освітньо-професійної програми «Французька та другі іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки» доц. Кость Г.М

Група розробників ОПП, викладачі кафедри французької філології

Секретар засідання: лаборант Звір М.Я.

Запрошені представники зацікавлених сторін (стейкхолдерів):

- *Василь Кметь*, керівник ГО «Альянс Франсез м. Львова»
- *Данило Ярема*, Почесний консул Франції у м. Львові
- *Тетяна Хабібрахманова*, начальник управління зовнішніх зв'язків і промоції департаменту «Адміністрація міського голови» Львівської міської ради
- *Наталія Долінська*, директор ТОВ Перекладацький центр «Галерея мов»
- *Галина Курочка*, керівник Центру сучасних іноземних мов УКУ
- *Сергій Луцюк*, керівник з підтримки сайту Європейської компанії «Veo Worldwide Services»
- студенти I курсу магістратури французької філології

Порядок денний

1. Про перегляд структурно-змістового наповнення освітньо-професійної програми «Французька та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціалізацією «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька».
2. Про оновлення програмних результатів та внесення змін до ОПП «Французька та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти відповідно до пропозицій стейкхолдерів та здобувачів вищої освіти з урахуванням тенденцій і потреб ринку праці

СЛУХАЛИ:

1. *В. о. завідувача кафедри французької філології доц. Піскозуб З.Ф.*, привітала усіх присутніх і наголосила на важливості та необхідності зустрічей із зовнішніми та внутрішніми стейкхолдерами, як запоруки створення нових ефективних освітніх траєкторій. Конструктивний та всебічний діалог допомагає детально проаналізувати сильні та слабкі сторони освітніх програм, запропонувати покращення, адаптувавши їх до принципів сучасного студентоцентрованого навчання та взявши до уваги результати студентського опитування. Вагомою є думка роботодавців для кращого розуміння потреб

сучасного ринку праці, який ставить високі вимоги перед претендентами на посади. Сучасний ринок праці вимагає від випускника бездоганного володіння не лише хардскіллс, а й софтскіллс, значення яких не можна недооцінювати, оскільки їх значимість для отримання роботи в сучасному світі значно зросла. Отже, мета зустрічі - створення якісного конкурентоздатного академічного продукту, тобто освітньої програми, яка б врахувала думки та побажання усіх зацікавлених сторін, взявши за основу вимоги Стандарту вищої освіти зі спеціальності «035 Філологія». Піскозуб З.Ф. запросила усіх до активної участі в обговоренні освітньо-професійної програми «Французька та другі іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти та запропонувала висловити свої ідеї та побажання.

2. Гарант освітньо-професійної програми «Французька та другі іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти, доц. Кость Г.М.

Зазначила, що мета такої зустрічі – обговорити зі стейкхолдерами та усіма зацікавленими сторонами основні структурно-змістові характеристики освітньо-професійної програми для отримання відгуків та пропозицій щодо її удосконалення. Така багатостороння співпраця мала би забезпечити відповідність знань, умінь та компетентностей випускника магістратури вимогам ринку праці, а також сприяти його (випускника) особистому кар'єрному зростанню. Програма покликана забезпечити високий рівень теоретичних знань випускника магістратури із двох іноземних мов (французької та англійської), сформувати у нього практичні фахові навички та надати йому сучасний аналітичний інструментарій. Таких результатів можливо досягнути створенням структурно-логічної схеми вивчення дисциплін як обов'язкових, так і вибіркових. Зустрічі зі стейкхолдерами і студентами дозволять визначити пріоритети, удосконалити цю схему інноваційними методиками, розвитком додаткових компетентностей, якими б мав володіти випускник магістратури, щоби бути привабливим для імовірних працедавців.

3. Члени робочої групи освітньо-професійної програми «Французька та другі іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти, доц. Ярошко-Кушнір Н.С. та доц. Вигнанська І.М. зауважили, що літературознавчий, перекладацький та лінгвістичний аспекти освітньо-професійної програми повинні бути посилені актуалізованими нормативними дисциплінами. Доц. Ярошко-Кушнір Н.С. звернула увагу на те, що це призведе до перегляду розподілу годин між усіма освітніми компонентами програми, а також зміни балансу аудиторної та самостійної роботи студента. Така перспектива є цілком реальною та відповідає усім законодавчим нормам розрахунку навчального навантаження. Викладачі висловили потреби у мотивуючому освітньому середовищі через обмін студентами, у розробці платформ для обміну досвідом і проектами; у проведенні культурних заходів, семінарів для поширення інформації щодо освітніх програм. Зустрічі розробників освітніх програм зі стейкхолдерами є надзвичайно ефективними,

адже дають можливість глибоко проаналізувати і знайти ефективні шляхи вдосконалення фахової та практичної підготовки здобувачів вищої освіти.

4. *Керівник ГО «Альянс Франсез м. Львова» Кметь В.Ф.* висловив свою підтримку збереженню педагогічних компонентів, адже саме вони дають змогу випускникам працювати на викладацьких посадах. Випускники кафедри французької філології ЛНУ імені І. Франка становлять переважну більшість викладацького колективу ГО «Альянс Франсез м. Львова». Альянс Франсез проводить мовні курси вищого рівня складності (B2, C1, C2), які не можуть бути забезпечені випускниками бакалаврату, адже вимагають вищої мовної компетентності, здобуття якої можливе лише у магістратурі. Саме тому зростає потреба у студентах з високим рівнем фаховості, які володіють сучасними інтерактивними, теоретично та практично наповненими методами навчання та викладання. Кметь В. також зауважив, що здобуття магістерського рівня у галузі філології відкриває двері до освітніх обмінів та наукових стажувань, реалізації яких активно сприяє ГО «Альянс Франсез м. Львова».

5. *Студентки I курсу магістратури Рудик А.М. та Яськів О.П.* подякували за надану можливість брати участь в обговоренні та висловили побажання щодо збільшення аудиторних годин з першої іноземної мови (французької) та другої іноземної мови (англійської) з огляду на потреби сьогочасного ринку праці. Вони запевнили, що існує багато вакансій, які вимагають високий рівень володіння біномом іноземних мов. Студентки також висловилися за збереження педагогічної складової освітньо-професійної програми, адже вона для них є цікавою та приносить особисте та професійне збагачення. Також було озвучено побажання додати до програми дисципліни з французького перекладу, як перспективного напрямку, з огляду на пошук співпраці України з державами Європейського Союзу, однією з офіційних мов якого є французька.

6. *Почесний консул Франції у Львові пан Данило Ярема* підтвердив те, що у консульство часто звертаються з запитом фахового перекладу документів на/з французької мови, технічної документації, усного перекладу ділової комунікації, що свідчить про затребуваність перекладацьких компетенцій студентів магістратури. Данило Я. також зазначив, що студенти повинні бути не лише висококваліфікованими спеціалістами, вміло використовувати свої компетенції та знання, але й фахово вирішувати поставлені завдання роботодавця, володіти навичками такими як: самоорганізація, комунікативність, відповідальність, ініціативність, ерудованість, креативність, системність мислення, емоційний інтелект та ін., адже роботодавці надають перевагу практичним професійним навичкам майбутнього працівника, вмінно шукати та аналізувати інформацію, працювати в команді та досягати результату. Саме на розвиток таких компетенцій потрібно спрямовувати вектор навчання та впровадження вибіркового чи нормативних дисциплін в освітню програму.

7. *Начальник управління зовнішніх зв'язків і промоції департаменту «Адміністрація міського голови» Львівської міської ради Тетяна Хабібрахманова* звернулася до студентів магістратури з проханням

використовувати широкий спектр вибіркових дисциплін, які вдало доповнюють нормативні дисципліни. Хабібрахманова Т. вважає, що підсилювати вмотивованість студентів варто завдяки проведенню зустрічей з представниками міжнародних організацій, залученні студентів до участі в міжнародних семінарах, конференціях і культурно-мистецьких проектах, допомозі в прийомах офіційних делегацій із зарубіжних країн. Сучасні тенденції та вимоги ринку праці диктують свої умови, саме тому слід проводити системні зустрічі для вивчення конкретних потреб роботодавців, залучати студентів для перекладів під час офіційних зустрічей, допомозі в організаційній роботі управління. Усі освітні компоненти програми повинні відповідати запитам підготовки фахівців-філологів, розвивати ключові компетентності, інтелектуальні та академічні навички, враховуючи при цьому вимоги суспільства, а отже вирізнятися своєю інноваційністю та практичною спрямованістю.

8. Директор ТОВ Перекладацький центр «Галерея мов» Наталія Долінська підтримала ідею систематичних зустрічей з роботодавцями та висловила побажання збільшити кількість аудиторних годин з другої іноземної мови та перекладу, що дасть змогу залучити студентів магістратури кафедри французької філології до проходження перекладацької практики в центрі «Галерея мов». Таким чином, студенти зможуть перейняти долучатися до усного чи письмового перекладу, публічних виступів іноземною мовою, удосконалити свої мовні навички. При цьому цінуватимуться використання інформаційних технологій, здатність генерувати нові ідеї, адаптуватися, а також усвідомлювати можливості та гендерні проблеми. Вдосконалення та закріплення цих умінь повинні відбуватися упродовж всього періоду навчання здобувача вищої освіти, саме тому Долінська Н. вважає, що метою освітньої програми є підготовка висококваліфікованого, конкурентноздатного, інтегрованого у професійний простір фахівця.

9. Керівник Центру сучасних іноземних мов УКУ Галина Курочка зазначила, що УКУ від часу свого заснування надає великого значення вивченню іноземних мов. Випускники кафедри французької філології ЛНУ імені І. Франка, які працюють в УКУ, проводять заняття у мовних клубах, центрах та літніх мовних школах, вдало моделюючи інноваційне освітнє середовище, що свідчить про збалансовану змістовну наповненість освітньо-професійної програми, предметів викладання, які акцентують як на теоретичній підготовці, так і на практичних уміннях та навичках. Випускники повинні не лише використовувати набуті знання, але й генерувати нові на базі сучасних досягнень науки, виконувати завдання інноваційного характеру відповідного рівня професійної діяльності. Оскільки програма поєднує студентоцентрований та проблемно-орієнтований підходи до навчання, варто чітко прогнозувати його основні показники, ґрунтуючись на сучасних теоретичних та практичних знаннях.

10. Керівник з підтримки сайту Європейської компанії «Veo Worldwide Services» Сергій Луцюк відзначив зацікавленість у тісній співпраці з ЛНУ імені Івана Франка, адже компанія є постачальником різних видів послуг у сегменті

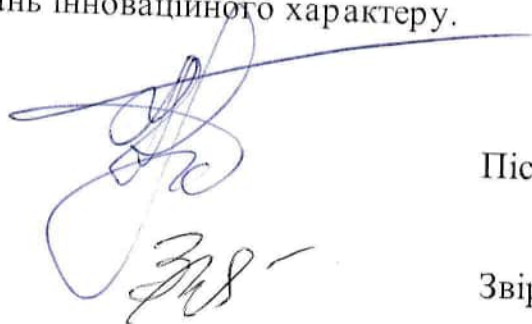
B2B у Східній Європі. Основним ресурсом для росту компанії завжди були і будуть фахівці високої кваліфікації, а тому випускникам варто звернути увагу на такі компетентності як самовідданість, компетентність, розвиток та вдосконалення особистісних навичок, здатність глобально мислити та діяти. Луцюк С. вважає, що в освітній програмі варто розширити спектр предметів міждисциплінарного характеру, що створить сприятливі умови для кар'єрного зростання випускника.

УХВАЛИЛИ:

1. З метою вдосконалення ОПП «Французька та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціалізацією «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» вважати доцільним проведення гарантом і групою розробників ОПП засідань, круглих столів та консультацій із запрошенням викладачів, студентів і стейкхолдерів.
2. Врахувати (за можливості) висловлені побажання та зауваження щодо вдосконалення і поглиблення освітньо-професійної програми для надання випускникам магістратури бездоганного володіння хардскіле та софтскіле, затребуваних на ринку праці.
3. Створити відповідне мотивуюче середовище для привабливості освітньо-професійної програми через освітні обміни, наукові та мовні стажування, залучення до міжнародних культурно-мистецьких проєктів, формування індивідуальних завдань інноваційного характеру.

В.о. завідувача кафедри
французької філології

Секретар кафедри
французької філології



Піскозуб З.Ф.

Звір М.Я.